

BIBLIOGRAPHIE DU POÈME EN PROSE

Patricia SUSTRAC*

Nous mentionnons dans cette section les recueils, thèses et articles consacrés aux études du poème en prose de Max Jacob. Le recueil du *Cornet à dés* ayant eu, aujourd'hui comme hier, une audience internationale, nous indiquons aussi les principales études en langues étrangères. Les articles sont classés par ordre alphabétique d'auteur ; les ouvrages, collectifs, entièrement ou partiellement consacrés à l'étude du genre ou du *Cornet*, les thèses, mémoires et numéros spéciaux sont classés à part. Pour chacune de ces publications dont nous espérons faire un recensement exhaustif, lorsque le lieu d'édition est Paris, celui-ci n'est pas indiqué. La seconde section indique les traductions du *Cornet* uniquement parues en recueil ; concernant les parutions en revues se reporter à GREEN Maria et ANDREUCCI Christine, *Bibliographie des poèmes de Max Jacob parus en revue*, Saint-Étienne : Centre de recherche Max Jacob, Université Jean Monnet, 1991 et HOY Peter C., « MAX JACOB : œuvres et critique 1973-1985 », *Revue des Lettres modernes*, Minard, coll. Les Carnets bibliographiques de *La Revue des lettres modernes*, n° 845-848, 1988. La dernière section regroupe

* Patricia Sustrac a publié des articles critiques et biographiques et édité plusieurs correspondances de Max Jacob. Elle est Présidente de l'Association des Amis de Max Jacob depuis 2005 et Directrice de publication des *Cahiers Max Jacob*.

les collections publiques dont les fonds contiennent des manuscrits du *Cornet*, des éditions dédicacées et des livres d'artistes. Nous indiquons également les enregistrements sonores parlés ou chantés ainsi que les partitions musicales issues du recueil. Pour ces dernières comme pour les supports audio, nous avons mentionné chaque fois le nombre total de titres mais relevé seulement les poèmes issus du *Cornet*. Concernant les réalisations télévisées ou radiophoniques nous avons recollé uniquement les émissions portant le titre du recueil.

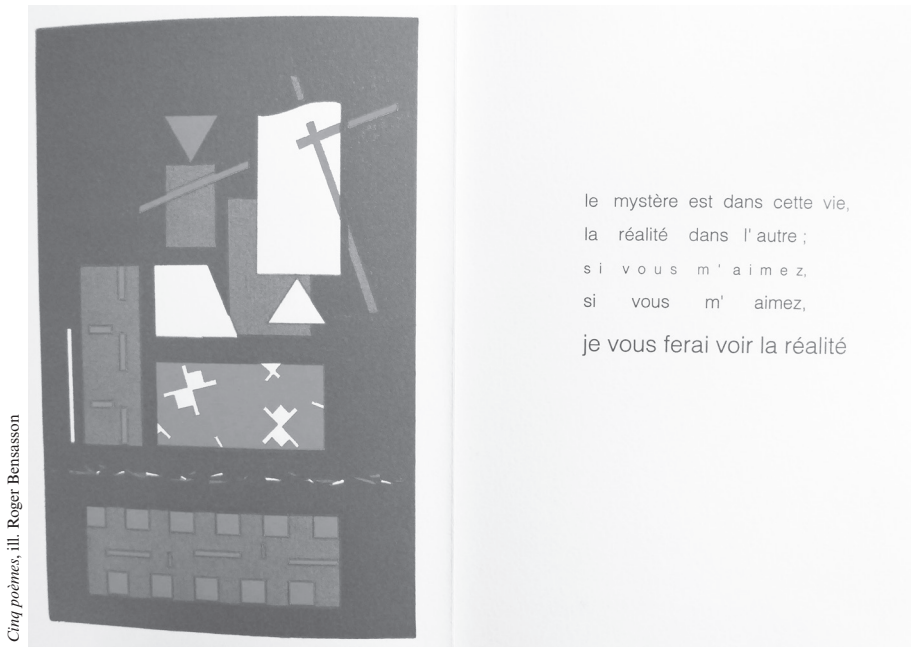
BIBLIOGRAPHIE

Les recueils du *Cornet à dés* parus du vivant de l'auteur

- *Le Cornet à dés* : éd. Delamain, Boutelleau et C^{ie}, Librairie Stock, 1923, in 8, 136 p. Édition complète revue et corrigée par l'auteur, coll. Les Contemporains : œuvres et portraits au XX^e siècle dirigée par Florent Fels. Recueil dédié au prince et à la princesse Ghika : « Je dédie cette édition définitive du *Cornet à dés* à Madame la princesse Georges GHIKA/et au prince GEORGES GHIKA/avec l'hommage respectueux de mon amitié fervente : Max Jacob/Roscoff, le 10 août 1923. » Préface de Georges Gabory reprise de l'édition de 1922 (même éditeur) avec quelques légères variantes. Préface de l'auteur de 1916. Portrait en frontispice de Max Jacob par Picasso.
Tirage : 3000 ex. dont 50 ex. sur papier Hollande Van Gelder numérotés et paraphés par les éditeurs.
Édition abrégée *Stock2* dans la présente bibliographie.
- *Le Cornet à dés*, [éd. abrégée] : éd. Delamain, Boutelleau et C^{ie}, Librairie Stock, In-8, 64 p., coll. Les Contemporains : œuvres et portraits au XX^e siècle dirigée par Florent Fels. Préface de Georges Gabory (datée oct. 1921). Préfaces de l'auteur de 1906 et de 1916, Wiesbaden (Allemagne occupée), imp. Fr. H. Mathon, portrait frontispice de Pablo Picasso.
Tirage : 3000 ex., pas de grand papier.
Édition abrégée *Stock1* dans la présente bibliographie.
- *Le Cornet à dés*, [chez l'auteur], imp. Levée, rue de Rennes, 71, 1917, In-16, 192 p. Recueil accompagné des préfaces théoriques de l'auteur (1906, 1916).
Tirage : 500 ex., 10 ex. sur Vieux Japon¹ numérotés, comportant la gravure originale au burin titrée « Arlequin » signée au crayon par Picasso, 4 ex. pour les auteurs numérotés 00 et 30 ex. sur Hollande avec le portrait de l'auteur exécuté en 1915 par Picasso.
Édition abrégée « Levé » dans la présente bibliographie.

Parution posthumes, éditions courantes et éditions illustrées

- *Œuvres*. Édition présentée et annotée par Antonio Rodriguez, préface de Guy Goffette, Gallimard, coll. Quarto, 2012, p. 347-443.
- Roger Bensasson
Cinq poèmes, Bagnolet : Atelier typographique de la chromo-litho, imp. Roger Bensasson, 1989. Tirage : 20 ex sur Vélin de Rives numérotés de 1 à 20, 5 ex. HC, chaque recueil comporte cinq gravures réalisées sur la presse de l'artiste en taille-douce.
 Poèmes illustrés : « Ses bras blancs devinrent tout mon horizon » ; « L'aube à l'horizon, est un miroir d'étain qui projette un reflet sur une maison » ; « Le mystère est dans cette vie, la réalité dans l'autre ; si vous m'aimez, si vous m'aimez, je vous ferai voir la réalité » ; « Un pan de ciel bleu, un peu de fumée comme un duvet de cygne : des anges en voyage ». Section *Le Cornet à dés* : adde : « Du clavier de son abdomen l'abeille tire des sons jaune et noir. »
- Zwy Milshtein
Le Cornet à dés. Adde, Paris-Odense : Valton-Brandes, Imprimerie O. A. B. d'Odense Danemark, 1976. 25 gravures sur la presse à bras de l'artiste à Paris. Ouvrage réalisé pour



Cinq poèmes, ill. Roger Bensasson

« Le mystère est dans cette vie », Jacob Max, *Le Cornet à dés*. Illustration de Roger Bensasson.

le centenaire de la naissance de Max Jacob. Tirage : 36 ex. sur Vélin d'Arches numérotés de 1 à 36 signés par l'auteur, chaque gravure numérotée.

Poèmes illustrés : « Roi en exil » ; « Vie toxique de nos provinces » ; « Exposition coloniale » ; « Les jambes des palétuviers » ; « J'ai un mari honnête... » ; « Ce n'était pas la peine de trancher le cou du clown... » ; « Le bon ton était d'aller au bain... » ; « On attendait que l'impératrice... » ; « La nuit, l'ombre nyctalope... » ; « Un homme devient spirituel... » ; « Du clavier de son abdomen... » ; « L'auto avait la forme d'une crinoline... » ; « Pour se sauver de l'incendie... » ; « Nous avons eu plusieurs dîners... » ; « Le sismographe !... » ; « Le demi-disque de cette cravate... » ; « La chair déformée par ses humiliations... » ; « Le pauvre examine le manteau de Saint Martin » ; « Adam et Ève sont nés à Quimper » ; « Pourquoi cet envoi d'un melon à Adolphe... » ; « On allait jadis rue de la Paix... » ; « Titre d'un grand tableau dans un petit musée... » ; « Le panier qui avait descendu Saint Paul... » ; « Jambières de bronze... » ; « Un poète l'a dit : la femme est un oiseau... » ; « Une princesse habitait dans un quart de poire » ; « Il a fallu plus d'esprit à ce pauvre homme... » ; « Le saumon a la chair rose parce qu'il se nourrit de crevettes... » ; « Il y avait au parc Monceau, sous une porte cochère... ».

- *Le Cornet à dés*, Club Français du Livre, 1964.

Maquette de Jacques Daniel, portrait en frontispice de Max Jacob par Modigliani.

- Jacques Villon, *À poèmes rompus*

Éd. Louis Broder, 1960, coll. Miroir du poète, n° VI. Cinq eaux-fortes de Jacques Villon sur dix-neuf poèmes de Max Jacob. Impr. Féquet et Baudier, 55-[6] p., tirage des gravures originales Georges Leblanc. Tirage : 135 ex. sur Vélin de Rives numérotés de 1 à 135 et I à XX signés, dont un exemplaire conservé à la Réserve des livres rares spécialement réalisé pour la BnF. Page de faux titre : « POUR UN NOUVEAU CORNET À DÉS. »

Poèmes communiqués par Jean Denoël à Jacques Villon, repris ultérieurement, certains avec variantes, dans :

Cornet à dés II (une suite), La Différence, coll. Orphée, 1994 :

« L'Esprit descend on n'y monte pas », « Nocturne », « Mécènes », « Mystique noire », « Et voici les deux clés jumelles », « Opération chirurgicale ». « Un Homme devient spirituel », « La nuit, l'ombre nyctalope d'Harpagon... », « Le Pauvre de Saint Martin », « Ce n'est pas une pomme que tendit Ève... »

Poèmes non repris en recueil issus du « Tombeau de Max Jacob », présentation par Marc Alyn, *Cahier des Saisons*, n° 20, 1^{er} trimestre 1960, p. 634-635 :

« Pure est ton eau », « Aux premières années de l'hégire », « J'aime trop l'univers ».

Poèmes issus de *Derniers poèmes en vers et en prose* : « Art poétique. Impuissance », « Petit ou grand ».

Poèmes issus de *Visions infernales* : « Te voilà averti ! », « Avertissement par vision ». Postface : « Max Jacob est un petit bonhomme chauve et bizarre, il cherche sa voie depuis trente ans. Il a abandonné tous les genres de poésie après avoir marqué tous les genres de son passage. (...) Il a beaucoup de succès mais personne ne le sait que lui-même. » (*Anthologie de la nouvelle prose française*, Kra, 1926, p. 58).

- *Le Cornet à dés*, Gallimard, 5 mars 1948. Ill. par Jean Hugo de cent-treize gouaches gravées sur bois, en couleurs, par Jules Germain, Robert Armanelli & André Marliat². Tirage : 422 ex. sur Velin de pur chiffon des Papeteries de Lana dont 36 ex. accompagnés d'une suite de gravures et d'une suite comportant pour chaque gravure, les couleurs séparés, numérotés de 1 à 35, et 360 ex. numérotés de 36 à 395, 26 ex. HC dont 10 avec suites de I à X, de XI à XXVI, réservés aux divers collaborateurs de l'ouvrage. Édition abrégée « Illustration par Jean Hugo » dans la présente bibliographie.
- *Le Cornet à dés*, Gallimard, mars 1947 : 19020 ex. sur papier de châtaignier dont 990 ex. numérotés de 961 à 1950 et 30 ex. HC numérotés de XLI à LXX portant mention : « EXEMPLAIRE SUR CHÂTAIGNIER et sont reliés d'après la maquette de Paul Bonet. »
- *Le Cornet à dés*, Gallimard, 20 juillet 1945. Ouvrage comportant « Le Petit historique du *Cornet à dés* », la préface de 1916, et une suite intitulée *Le Cornet à dés : adde*, 248 p.
Tirage : 18 ex. sur vélin pur fil Lafuma-Navarre dont 15 numérotés de I à XV et 3 ex. HC marqués de a à c, 10 ex. HC sous couverture Ingres marqués de A à J. 1000 ex. reliés d'après la maquette de Paul Bonet : 960 ex. numérotés de 1 à 1960 et 40 ex. HC numérotés de I à XL.
- *Le Cornet à dés*, Gallimard, coll. Blanche, préface de Michel Leiris, 1945 (rééd. 1967 ; 2003 avec un dossier d'Étienne-Alain Hubert).

Recueils entièrement ou partiellement consacrés à la question du poème en prose dans l'œuvre de Max Jacob

- BEDESCHI Andrea, *Les Dés en mouvement*, préface d'Adriano Marchetti, Rimini : Panozzo Editore, coll. Saggi, 2005.
- BELAVAL Yvon, *La Rencontre avec Max Jacob*, Charlot, 1959, p. 65-109 (rééd. Vrin, coll. Varia, 1974, même pagination).
- —, *La Recherche de la poésie*, Gallimard, 1947, p. 39-43 (rééd. 1973, même pagination).
- BERNARD Suzanne, *Le Poème en prose de Baudelaire jusqu'à nos jours*, Nizet, 1959, rééd. Klincksieck, 2015, p. 625-637.
- BRIX Michel, *Poème en prose, vers libre et modernité littéraire* : Kimé, coll. Détours littéraires, 2014 (nombreuses citations du *Cornet*).
- CAWS Maria et RIFFATERRE Hermine, *The Prose poem in France. Theory and practice*, New York, Columbia University Press, 1983 :

RIFFATERRE Michael « On the prose poem's formal features », p. 117 *seq.*;
SONNENFELD Albert, « "L'adieu suprême" and ultimate composure : the
boudaries of the prose poems », p. 199-205.

- DAVIES Anna J., *Max Jacob and the Poetics of Play*, Londres : Maney Publishing, coll. Texts and dissertations, vol. 80, 2011.
- DICKOW Alexander, *Le Poète innombrable. Cendrars, Apollinaire, Jacob*, Hermann, 2015, p. 106-136, 196-215, 263-297.
- GUINEY Mortimer, *Cubisme et littérature*, Genève : Georg, 1972, p. 109-132.
- KAMBER Gerald, *Max Jacob and the Poetics of Cubism*, Baltimore : The John Hopkins University Press, 1971, p. 1-10.
- LEROY Christian, *La Poésie en prose du XVII^e siècle à nos jours. Histoire d'un genre*, Honoré Champion, coll. Unichamps-Essentiel, n° 2, 2001, p.178, 182-183.
- LOUETTE Jean-François, *Sans protocole, Apollinaire - Segalen - Max Jacob - Michaux*, Belin, coll. L'Extrême contemporain, 2003, p. 145-166.
- PÉRARD Joseph, *Max Jacob l'universel*, Alsatia, 1974, p. 27-30.
- PLANTIER, René, *L'Univers poétique de Max Jacob*, Klincksieck, 1976, chapitres II, III, IV.
- RODRIGUEZ Antonio, *Modernité et paradoxe lyrique, Max Jacob, Francis Ponge*, J.-Michel Place, coll. Surfaces, 2006, p. 47-100.
- RAYMOND Marcel, *De Baudelaire au Surréalisme*, Corti, 1963, p. 252-266.
- ROUMETTE Julien, *Les Poèmes en prose*, Ellipses, coll. Thèmes & études, 2001, p.84-86.
- ROUSSELOT Jean, *Mort ou survie du langage*, Sodi, 1969, p. 147-156.
- SANDRAS, Michel, *Idées de la poésie, idées de la prose*, Classiques Garnier, coll. Études de littérature des XX^e et XXI^e siècles, n° 51, 2016, p. 265-267, 328.
- —, *Lire le poème en prose*, Dunod, 1995, p. 80-83, 167-168, 180-181.
- VADÉ Yves, *Le Poème en prose et ses territoires*, Belin, coll. Belin sup., 1996, p. 103, 268.
- VAN ROGGER ANDREUCCI, *Max Jacob acrobate absolu*, Seyssel : Champ Vallon, coll. Champ poétique, 1994, p. 46-70.
- —, *Poésie et religion dans l'œuvre de Max Jacob*, Honoré Champion, coll. Bibliothèque de littérature moderne n° 25, 1994, p. 295-302, 327-333.

Thèses et Mémoires³

- CHÂTEAU Anne, *Pastiche et poésie dans les poèmes en prose du Saint Matorel et du Cornet à dés de Max Jacob*, Université de Paris-Sorbonne, 1967-1968, mémoire de Maîtrise sous la direction de Étienne-Alain Hubert.
- DAHAN Marianne, *Les Tableaux homonymiques, principe d'unité du Cornet à dés de Max Jacob*, Montréal : Université de Montréal, Faculté des Arts et des Sciences, 2016. Mémoire de Master II sous la direction de Lucie Bourassa.
- GIURDANELLA Laura, *Max Jacob, du Cornet à dés aux Derniers poèmes en vers et en prose*, Modica : Università degli Studi di Catania, Facoltà di lettere e filosofia (corso di laurea in lingue e culture europee), prova finale, relatore Professora Marilia Marchetti, 2011-2012 (mémoire de Master II en langue française).
- JOUBERT-THIBERGE Emmanuelle, *Le Poème en prose de Max Jacob : théorie et pratique*, Université de Paris VIII/Université d'Orléans, 1994, 3 t., Thèse de doctorat de Lettres Modernes sous la direction de J.-Claude Mathieu.
- LÉVY Sydney S., *Une Poétique du jeu : étude sur Le Cornet à dés de Max Jacob* : University of California, 1970, Thèse de doctorat (Phd). Lire l'extrait publié dans *Dissertation Abstracts International*, t. 32, n° 1, 1971, p. 440 seq.
- LONGÈRE Odile, *Les Modalités de la répétition dans Le Cornet à dés (2^e partie)*, Saint-Étienne : Université Jean Monnet/Saint-Étienne, 1984, mémoire de Maîtrise de Lettres Modernes sous la direction de René Plantier. Lire l'extrait publié dans *Centre de recherche Max Jacob*, Saint-Étienne : Université Jean Monnet/Université de Saint-Étienne, 1984, n° 6, p. 77-91.
- PIGNARD Yolande, *Étude des mots "étranges" dans les Derniers poèmes de Max Jacob* : Université Jean Monnet/Saint-Étienne, 1984. Mémoire de Maîtrise de Lettres Modernes sous la direction de Mme Demaizière. Lire l'extrait publié dans *Centre de Recherches Max Jacob*, Saint-Étienne : Université Jean Monnet/Université de Saint-Étienne, n° 6, 1984, p. 17-57.
- RIGADE-LANDRY Delphine, *Stylistique du poème en prose aux XIX^e et XX^e siècles (1842-1917)* : Université de Toulouse Jean Jaurès/Le Mirail, 2 vol., 2004, Thèse de doctorat de Lettres Modernes sous la direction de F.-Charles Gaudard.
- SPINEWINE Olivier, *Le Cornet à dés de Max Jacob : d'une analyse riffaterrienne vers un parcours évocatif : lecture de trois poèmes* : Université libre de Bruxelles/Faculté de Philosophie et de Lettres de Bruxelles, 1998-1999, mémoire de Licence de philologie romane sous la direction de Marc Dominicy.

- WIARD-DAVID, Ginette-Paule, *Le poème "situé" dans Le Cornet à dés de Max Jacob, Recherches sur l'Imaginaire dans la littérature française contemporaine de 1850 à nos jours*, Cahiers VI : Université d'Angers, UER des Lettres et Sciences humaines : département des Lettres, liminaire de Georges Cesbron, p. 66-76, compte rendu du séminaire de Maîtrise 1979-1980.

Revues

- *Les Cahiers Max Jacob*, Le centenaire du *Cornet à dés* (Alexander Dickow, Patricia Sustrac dir.), Barcelone : Les Amis de Max Jacob, n° 17-18, 2017, p. 118-362 : BRUNEL Pierre, « Max Jacob à Montmartre », p. 157-167 ; BEDESCHI Andrea « Un cornet à dominos », p. 227-239 ; COUTIN Cécile « *Le Cornet à dés* illustré par Jean Hugo », p. 210-224 ; DICKOW Alexander, « Un siècle du *Cornet à dés* », p. 109-118 ; DICKOW Alexander « Huit morceaux sur les aphorismes poétiques du *Cornet à dés* », p. 257-269 ; JACOB Max « Le manuscrit autographe du *Cornet à dés* » (cahier hors-texte) ; LINARÈS Serge « Leçons de proses : sur Max Jacob et Pierre Reverdy », p. 117-134 ; LOUETTE Jean-François, « Tête folle de poète au ciel de l'école », p. 301-310 ; NICOL Françoise « Le manuscrit autographe du *Cornet à dés* : une commande de Paul Bonet », p. 169-192 ; PIANTONI Antoine « Max Jacob fantaisiste ? Circonstances de l'humour dans *Le Cornet à dés* », p. 242-256 ; PONTIER Jean-Marc, SUSTRAC Patricia, « Éloge de la rareté » : l'exemplaire enluminé du *Cornet à dés* de Paul Bonet », p. 193-209 ; PINGUET Maurice, « L'écriture du rêve dans *Le Cornet à dés* », p. 271-300 ; RANNOU François, « Le nom se mêle au pont de fer (méditation d'un lecteur) » ; SUSTRAC Patricia, « Brève histoire d'un recueil », p. 135-156 ; SUSTRAC Patricia, « *Liber amicorum* du *Cornet à dés* », p. 314-331 ; SUSTRAC Patricia, « Bibliographie du poème en prose », p. 334-362.
- *Revue des Lettres Modernes*, n° 336-339, série « Max Jacob » (1), dir. Jean de Palacio, 1973 : PALACIO Jean de, « La Postérité de Gaspard de la Nuit », p. 157-189 ; PINGUET Maurice, « L'écriture du rêve dans *Le Cornet à dés* », p. 13-51 ; THAU Annette, « Play with words and sounds in the poetry of Max Jacob », p. 125-156.
- *Le Disque Vert*, num. spécial Max Jacob, 2^e année, n° 2, nov. 1923 : CRÉMIEUX Benjamin, « Max Jacob et le poème en prose », p. 50-51 ; RAVAL Marcel, « Le coup de dés chez Max Jacob », p. 13-15.

Actes de colloque, journées d'étude (classement par année de parution)

- *Revue d'histoire littéraire de la France*, « Le pastiche dans tous ses états (XIX^e-XX^e siècles) », colloque annuel de la Société Littéraire de la France (2 déc. 2010), 113^e année, n° 1, janv.-mars 2012 : HUBERT Étienne-Alain, « Circonstances du pastiche : du côté d'Apollinaire, Max Jacob et Reverdy », p. 77-91.

- *La Poésie en prose au XX^e siècle. Les entretiens de la Fondation des Treilles*, textes réunis par Peter Schnyder, Gallimard, coll. Les Cahiers de *La NRF*, 2012 : HUBERT Étienne-Alain, « Reverdy en vers et en prose », p. 216-244.
- *Cahiers Max Jacob, Max Jacob face à l'Histoire, esthétique, idéologie et politique*, actes de la journée d'étude du 6 février 2009, Université d'Orléans, Antonio Rodriguez et Patricia Sustrac dir., n° 9, 2009 : DICKOW Alexander, « Obus à six faces. La guerre dans *Le Cornet à dés* », p. 27-40.
- *Max Jacob à la Confluence*, actes du colloque de Quimper, 21-23 oct. 1994, Quimper : Bibliothèque Municipale de Quimper/Université de Bretagne occidentale Faculté des Lettres Victor Segalen de Brest, 2000 : GERMAIN Alain, « Du *Cornet à dés* au "Cornet d'adieu" René Guy Cadou en liaison avec Max », p. 285-297 ; HARROW Susan, « Max Jacob résolument moderne, théorie et écriture dans *Le Cornet à dés* », p. 177-190 ; PILLING Christopher, « Traduire *Le Cornet à dés* en anglais », p. 301-316 ; SMIRNOVA Alla, « Traduire *Le Cornet à dés* en russe », p. 297- 300 ; TONNET-LACROIX Éliane, « Max Jacob un moderne épris de classicisme », p. 269-285.
- *Max Jacob et la création suivi des inédits de Max Jacob Paris province et Le Journal des modes ou les ressources de Florimond*. Actes du colloque d'Orléans, 4-5 mars 1994 organisé par la ville et l'Université d'Orléans, J.-Michel Place, coll. Surfaces, 2000 : JOUBERT-THIBERGE Emmanuelle, « Pourquoi la poésie de Max Jacob est-elle difficile à lire ? », p. 49-60 ; PELLETIER Christian, « Les procédés stylistiques du comique dans *Le Cornet à dés* », p. 61-64 ; SMIRNOVA Alla, « Max Jacob et les écrivains russes, traduire *Le Cornet à dés* en russe », p. 183-196.
- *La Forme brève*, actes du colloque franco-polonais, Lyon, 19-21 sept. 1994, textes réunis par Simone Carpentari-Messina, Honoré Champion, coll. Textes et études, 1996 : DEBREUILLE Jean-Yves, « Aspects du poème en prose chez Pierre Reverdy et Max Jacob », p. 115-123.
- *Max Jacob poète et romancier*, actes du colloque du CRPC/Université de Pau, 25-28 mai 1994 avec des lettres inédites de Max Jacob à Valéry Larbaud et à Jean Cocteau, textes réunis par Christine Van Rogger-Andreucci, n° 4, avril 1995 : DEBREUILLE Jean-Yves, « De pièces et de morceaux : les derniers poèmes en prose », p. 135-141 ; LABRUSSE Hugues, « Le Poème en prose et la liberté », p. 105-110 ; MARCHETTI Marilia, « L'espace du jeu dans *Le Cornet à dés* », p. 123-128 ; MINANO Évelio, « Entre l'angoisse et la conquête du réel, une lecture du *Cornet à dés* », p. 117-121 ; PEETERS Léopold, « Qu'est-ce qui peut être cube dans les mots de Max Jacob ? », p. 31-38 ; PELLETIER Christian, « *Le Cornet à dés* : au-delà et par-delà », p. 143-146 ; VANHÈSE Gisèle, « Récit de rêve et poème en prose dans *Le Cornet à dés* », p. 111-116.

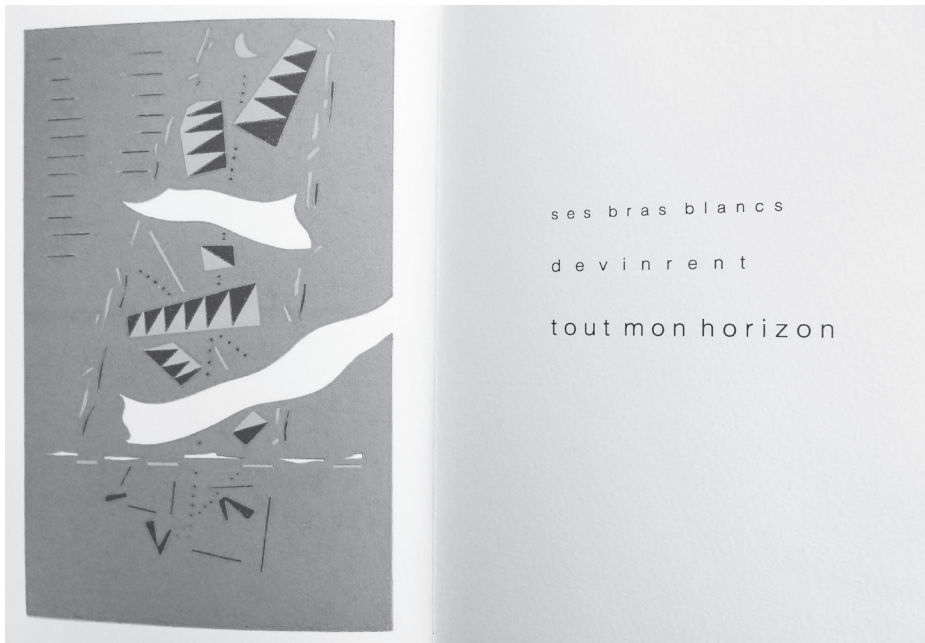
- *Le Centenaire de Pierre Reverdy (1889-1960)*, actes du colloque d'Angers, Sablé-sur-Sarthe, Solesmes, 14-16 septembre 1989 avec le concours du *Groupe de lecture Pierre Reverdy* (Bibliothèque Municipale, Sablé-sur-Sarthe). Textes réunis par Yvan Leclerc et Georges Cesbron, Angers : Presses Universitaires d'Angers/Centre de recherches en littérature et linguistique de l'Anjou et des bocages, 1990 : PELLETIER Christian, « Pierre Reverdy, *Poèmes en prose* (1915). Max Jacob, *Le Cornet à dés* (1917) », p. 293-298.
- Actes du colloque international, Saint-Étienne, 27-30 sept. 1983, *Bulletin du Centre de Recherches Max Jacob*, n° 7, 1985 : BLACK Moïshe, « Traduire en anglais la prose de Max Jacob : découverte et difficultés », p. 43-50 ; DEBREUILLE Jean-Yves, « Proses poétiques et proses épistolaires dans les *Derniers poèmes* de Max Jacob » p. 130-142 ; PFAU Una, « La "transmutation" et le grotesque dans les poèmes en proses de Max Jacob », p. 220-234 ; PIGNARD Yolande, « Vocabulaire et jeux de mots dans les *Derniers poèmes* », p. 211-219 ; PLANTIER René, « La Métrique : élément d'unité de l'œuvre », p. 119-129 ; KIMBALL Anne, « Cubisme et poésie », p. 94-107.

Articles

- ALBERT-BIROT Arlette, « À propos du *Cornet à dés* », *MJ Mag*, janv. 1994, p. 19-21.
- ANDREU Pierre, « Max Jacob, la poésie et la mort dans *Le Cornet à dés* », *Orient*, 5 mars 1967, p. 14-18.
- BOCHOLIER Gérard, « Sur le poème en prose », *Cahiers de l'archipel*, n° 7, 1982, p. 19-22.
- BOREL Jacques, « Max Jacob, du poème en prose à la méditation religieuse », *Strophes*, 5-8 fév. 1966, p. 97-100.
- BRENNER Jacques, « *Le Cornet* acoustique », *La Revue des Lettres Modernes*, n° 474-478, 1977, p. 11-17.
- CIGADA Sergio, « "De la terre au ciel", Max Jacob et le petit poème en prose », *Lecture di Max Jacob*, Milan : Vita e pensiero-Pubblicazioni dell'università catholica, coll. Biblioteca del dipartimento di lingue e di letteratura straniera, vol. 6, 2001, p. 101-131.
- COLLIER John Stanley, « The Play of the Text : Max Jacob, *Le Cornet à dés* », *French Studies*, vol. 39, n° 1, 1985, p. 106-107.
- —, « Max Jacob's *Cornet à dés* : a critical analysis », *French Studies*, vol. 11, n° 2, avril 1957, p. 149-167.

- —, « Jacob and the Poem in Prose », *The Modern Language Review* : Modern Humanities Research Association, vol. 51, n° 4, oct. 1956, p. 522-535.
- DURAND GUIZIOU Marie-Claire et GABET LAMBOLEZ Dominique, « À propos de quelques dérapages dans la version espagnole du *Cornet à dés* de Max Jacob », *Babel* 51, vol. 51 n° 3, 2005, p. 238- 261.
- FRICK Louis de Gonzague, « ETC... Max Jacob et son *Cornet à dés* », *Sic*, n° 24, 2^e année, déc. 1917, np. [compte rendu repris dans le présent vol. p. 147].
- GOJARD Jacqueline, « Malraux et Max Jacob, de l'esthétique de *Le Cornet à dés* à l'écriture farfelue », *La Revue des Lettres Modernes* (série André Malraux), n° 11, 2001, p. 21-39.
- HUBERT Étienne-Alain, « Reverdy et Max Jacob devant Rimbaud : la querelle du poème en prose », *L'Herne*, « Arthur Rimbaud », 1993 ; repris dans *Circonstances de la poésie : Reverdy, Apollinaire, Surréalisme*, Klincksieck, 2009, p. 173-194.
- HUBERT Renée Riese, « Max Jacob : the Poetics of *Le Cornet à dés* », in CAWS Mary Ann, *About French poetry from Dada to Tel Quel : Text and Theory*, Detroit : Wayne State University Press, 1974, p. 99-111
- HUMEAU Edmond, « Un autre regard sur *Le Cornet à dés* », *Pour en revenir à Max Jacob, textes et dessins inédits de Max Jacob*, José Millas-Martin éd., 1969, p. 34-40.
- KAMBER Gerald, « Max Jacob et Charles Baudelaire : une étude de sources », *French Review*, Baltimore : John Hopkins University Press, vol. 78, n° 3, mai 1963, p. 252-260.
- LACÔTE René, « La Chronique de poésie : qu'est-ce que le poème en prose ? », *Lettres Françaises*, 19 juin 1966, p. 1.
- LA PERRINE, André, « Max Jacob et le poème en prose », *Le Bon plaisir*, janv. 1925, np.
- LATAL Jíri, « Le Poème en prose selon Max Jacob », *Romanica Olomucensia VII*, Aupo : Olomouc, 1998, p. 65-74.
- LÉVY Sydney, « Jeu et poésie, une lecture du *Cornet à dés* », *SubStance*, vol. 2, n° 4, automne 1972, p. 27-44.
- MALRAUX André, « Des origines de la poésie cubiste », *Connaissance*, janv. 1920, p. 38-43.
- MILSHTEIN Zwy, « Pourquoi j'ai illustré *Le Cornet à dés* », *Les Cahiers bleus*, n° 10, été 1977, p. 29-32.

- MOURIER Maurice, « Max joue aux cubes », *Europe*, n° 638-639, juin-juillet 1982, p. 88-100.
- MURAT Michel, « Le dernier livre de la bibliothèque. Une histoire du poème en prose », *La Langue des dieux modernes*, Classiques Garnier, 2012, p. 45-59.
- PASCAL Sylvie, « Polémique et poétique, Max Jacob et Pierre Reverdy », *Les Textes liminaires*, Marot Patrick dir., Presses Universitaires du Mirail, 2010, p. 231-248.
- PELLETIER Christian, « Rêve et rire dans *Le Cornet à dés* », *Bulletin du Centre de Recherches Max Jacob* n° 2, 1979, p. 5-10.
- —, « Le Manuscrit du *Cornet à dés* de Max Jacob », *L'Information Littéraire*, n° 5, nov.-déc. 1974, p. 226-228.
- —, « Les Inspirations spirituelles du *Cornet à dés* », *Renaissance de Fleury*, vol. 82, n° 21, juin 1972, p. 41-46.
- PLANTIER René, « La préface et les textes du *Cornet à dés* de Max Jacob », *Études de Lettres*, n° 1/2, 2000, p. 49-56.



Cinq poèmes, ill. Roger Bensasson

« Ses bras blancs devinrent... » Jacob Max, *Le Cornet à dés*. Illustration de Roger Bensasson.

- RODRIGUEZ Antonio, « Lyrisme et “situation” chez Max Jacob », *Le Nouveau Recueil*, n° 44, sept.-déc. 1997, p. 100-113.
- ROSE Marylin Gaddis, « Max Jacob’s referential strategies : space manipulation in *Le Cornet à dés* », *Folio*, n° 9, oct. 1976, p. 1-4.
- ROTHWELL Andrew, « The “Querelle du poème en prose” : Pierre Reverdy’s Polemical Portraits of Max Jacob, 1915-1925 », *Nottingham French Studies*, vol. 31, n° 1, Spring 1992, p. 51-66.
- SANDRAS Michel, « Le poème en prose : une fiction critique ? », *Crise de prose*, Saint-Denis : Presses universitaires de Vincennes, 2002, p. 89-101.
- SMIRNOVA Alla, « Qu’est-ce qui est caché dans *Le Cornet à dés* ? », *Sciences, instructions et culture*, Moscou : Sciences problems, n° 10 (13), 2016, p. 24-28, (article en russe).
- THOMAS Jean-Jacques, « “Le Coq et la perle” : compétences et restitutions », *La Langue, la poésie, essai sur la poésie française*, Villeneuve d’Ascq : Presses Universitaires de Lille, 1989, p. 55-72.
- TOULOUSE Roger, « Max revient sur la préface du *Cornet à dés* », in PLANTIER René, *Vie et mort de Max Jacob*, La Table Ronde, 1982, p. 306-307.
- VAN ROGGER-ANDREUCCI, « Le poème en prose jacobien », *Francofonia*, n° 27, 1994, p. 45-57.
- WIARD-DAVID, « Le poème “situé” dans *Le Cornet à dés* de Max Jacob », *La Nouvelle barre du jour*, n° 103, mai 1981, p. 66-76.

TRADUCTIONS DU *CORNET À DÉ*S

Se référer également à : « Traductions et critiques à l’étranger », *CMJ*, n° 10, 2010. Pour les langues rares et malgré l’aide des éditions Gallimard, il n’a pas toujours été possible d’identifier avec précision les titres ou les traducteurs du recueil. Pour ces recueils, nos recherches sont restées vaines auprès de ces éditeurs lointains.

En anglais⁴

- Max Jacob, *Dreaming the Miracle : Three French prose poets, Max Jacob, Jean Follain, Francis Ponge*, Buffalo NY : White Pine Press, Dennis Malloney editor, trad. de William Kulik et Beth Archer Brombert, 2003.

- Max Jacob, *The Dice Cup : a translation of the first part of Le Cornet à dés*, trad. de Christopher Pilling et David Kennedy, Chippenham : Atlas Press, 2000.
- *The Random House book of Twentieth-Century French Poetry*, with translations by American and British poets. Edited with an introduction and notes by Paul Auster, New York : Random House Inc., 1982, p. 32-45
Poèmes traduits : « Poème déclamatoire », « Poème » (« La grêle est sur la mer »), « La rue Ravignan », « Les Mœurs littéraires » (les deux), « La Clef », « Les Vrais miracles », « La mendiante de Naples », « Au pays des collines », « Le Centaure », « Le Bibliophile », « Ma vie », « « Le papier de tenture de M. R. K. », « Littérature et poésie. »
- Max Jacob, *The Play of the Text : Max Jacob's Cornet à dés with Translation of Selected Poems and Prose from Le Cornet à dés*, trad. de Sydney Lévy et Judith Morgenroth Schneider, Madison, Wisconsin : The University of Wisconsin Press, 1981 (édition bilingue, comporte une étude du *Cornet à dés* par Sydney Lévy).
- Max Jacob, *The Dice Cup : Selected Prose Poems*, dir. Michaël Brownstein, trad. de J. Ashbery, D. Ball, M. Brownstein, R. Padgett, Z. Rogow, B. Zavatsky, New York : Sun Editions, 1979.

En allemand

- BOSCHENSTEIN Bernhard, HARTMUT Kohler, *Von Apollinaire bis zur Gegenwart*, Munchen: Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1990.
- FRIEDMANN Spicker, *Aphorismen der Weltliteratur*, Berlin : Reine Reclam, 2009.
- KEMP, Friedhelm, *Der Würfelbecher*, Frankfurt am Main : Verlag Suhrkamp, 1986. In-16, 93 p. (Bibliothek Suhrkamp ; 220). Titel der französischen Originalausgaben : *Le Cornet à dés*, *Le Cornet à dés II* und *Derniers poèmes en vers et en prose* (1945, 1955 et 1961).
Poèmes traduits : « La Guerre », « Poème de la lune », « Conte de Noël », « Roman Feuilleton », « Encore le roman feuilleton », « Frappez et on vous ouvrira ».

En bengali

- JACOB Max, [titre intranscriptible], Calcutta : Dey's Publishing, 2013.

En danois

- SONNE Jorgen, *Raflebaegeret og andre digte*, Borgen (extraits).

En espagnol et catalan⁵

- JACOB Max, *El Gobelet dels daus*, Palma de Majorque : Llenard Muntaner, trad. de Éric Casasses, 2013.

- JACOB Max, *El Cubilete de dados* : obra inedita en castellano, trad. de Guillermo de Torre, 1924, voir *infra* : III.5.

En finnois

- JACOB Max, *Runoja Noppapikariztta*, trad. de Pekka Parkkinen et Jaako Ahokas, Helsinki : Weilin & Göös, 1977.

En hébreu⁶

- JACOB Max, *Nissim amitiim*, [*Prodiges véritables*], trad. de Amotz Giladi et Uri Hollander, Tel Aviv : Keshev, 2006.
Poèmes traduits : « 1914 » (les deux) ; « La guerre » ; « Mémoires de l'espion » ; « À la recherche du traître » ; « Poème » (Effacer les têtes des généraux de l'Empire !) ; « Anecdote » ; « Poème » (Je reviendrai chez vous, madame) ; « Les Rongeurs d'arbres » ; « Le Coq et la perle » et *sq.* ; « Poème de la lune » ; « Nuit infernale » ; « La Rue Ravignan » ; « Traduit de l'allemand ou du bosniaque » ; « Fêtons la mort » ; « Le roman » ; « Un peu de critique d'art » ; « Succès de la confession » ; « Les Indigents non ambulants et les autres » ; « Encore les indigents non ambulants » ; « Fantômas » ; « Sans titre » ; « La Clef » ; « Les Vrais miracles » ; « L'Éducation non sentimentale » ; « Voyages » ; « Mœurs littéraires » ; « La Situation des bonnes au Mexique » ; « Cinématographe » ; « La Mendicante de Naples » ; « Capitale » ; « Tapis de table » ; « La Mort morale » ; « Kaléidoscope » ; « La Question féministe » ; « Le Fond du tableau » ; « Cela » ; « Les Deux vies » ; « Le Soleil est-il païen ? » ; « Métempsychose » ; « Ma Vie » ; « Allusion à une scène de cirque » ; « Craindre le pire » ; « Mystère du ciel » ; « Famille japonaise » ; « Littérature et poésie » ; « La maison du guillotiné » ; « Allusions à un apprentissage de la peinture » ; « Un peu de modernisme en manière de conclusion » ; « L'Horrible aujourd'hui » ; « Encore l'horrible aujourd'hui ».

En hongrois

- GYERGYAI Albert, *Francia Költök, Antológiája*, édition et préface de György Somlyó, notes Pál Réz, Budapest : Móra Ferenc, 1958.
Poèmes traduits : « La Guerre », « La Rue Ravignan », « Traduit de l'allemand ou du bosniaque », « Vie et marée », « Véritable poème », « Un peu de théosophie imprévue mais non imprévisible ».

En italien

- CIGADA Sergio, *Il Contemporanei, Letteratura Francese*, Roma : Luciano Lucarini, 1976.
Poèmes traduits : « Exposition coloniale », « Poème de la lune », « Le centaure ».

En polonais⁷

- JACOB Max, *Poematy proza*, trad. Julia Hartwig, préface de Julia Hartwig et Adam Wazyk, Krakow : Wydawnictwo Literackie Krakow-Wroclaw, 1983. Édition bilingue.

Recueils traduits : *Kubek do kosci* (*Le Cornet à dés*) ; *Kubek do koski : dodatek* (*Le Cornet à dés : adde*) ; *Ostatnie poematy* (*Derniers poèmes en vers et en prose*).

- JACOB Max, *Wibor poezji*, traduction de Adam Wazyk, Warszawa : Panstwowy Instytut Wydawniczy, 1965, p. 35-78 (titres intranscriptibles).

En portugais

- JACOB Max, *O copo dos dados*, trad. de Luiza Neto Jorge, Lisbonne : Estampa, 1978.

En roumain

- JACOB Max, *Cornetul de zaruri*, trad. de Nicolescu Vasile, Bucarest : Univers, 1974.

En russe

- SMIRNOVA Alla, *Poèmes*, Moscou : éd. Texte, 2017.
Poèmes traduits du *Cornet à dés* : « Le Coq et la perle » et *sq*.
- —, *Choix de poésie*, Saint-Pétersbourg : Inapress, 1995.
Poèmes traduits : « Avis », « 1914 » (les deux), « La Guerre », « Poème dans un goût qui n'est pas le mien » (les deux), « Poème » (Que veux-tu de moi, dit Mercure), « Poème de la lune », « Le Chapeau de paille d'Italie », « Le Coq et la perle et *sq* », « Nuit infernale », « La Rue Ravignan », « Inconvénient des boutures », « Conte de Noël », « Un peu de critique d'art », « M. le Président de la République visite l'exposition d'horticulture », « Succès de la confession », « Les Indigents non ambulants et les autres », « Roman feuilleton », « À la mémoire de Dostoïevsky », « Encore le roman feuilleton », « Mœurs littéraires », « Roman d'aventures », « La Mendiante de Naples », « Petit poème », « La Mort morale », « Dans la forêt silencieuse », « Ils ne reviendront plus », « C'est le fond qui manque le moins », « Une de mes journées », « L'Histoire », « Pierrot n'a pas droit aux statues », « Littérature et poésie ».

En tchèque

- JACOB Max, *Kalisek na kostky*, trad. de Michal Novotny, Prague : éd. Torst, 2012.

LE CORNET À DÉS DANS LES COLLECTIONS PUBLIQUES

À la Bibliothèque nationale de France

Département des Manuscrits : Fds Max Jacob-Collection Gompel Netter

MANUSCRITS

- *Le Cornet à dés*
épreuves corrigées autographes signées et datées. Ce manuscrit est subdivisé en deux parties : la première est composée de douze cahiers formant un ensemble de 191 pages

entièrement corrigées à l'encre rouge ou noire par l'auteur. Des erreurs de composition avec renvois sont indiquées par l'auteur (p. 151-153). Les trois premiers cahiers numérotés en haut à droite de 1 à 46 portent la mention des bons à tirer autographes signés « Max Jacob le 10 juillet 1917 » (f. 1). Le septième cahier porte indication des tirages : « 500/14 Japon/30 Hollande » (f. 49, p. 97). La seconde partie est un jeu d'épreuves incomplet de huit cahiers numérotés en haut à droite de 97 à 160 (p. 1 à 128). L'ensemble est sous reliure de toile bleue marine, pièces de titre en maroquin sur le dos avec dédicace autographe au crayon : « Épreuves corrigées/du *Cornet*/offertes à René Gaudier/par son ami, très affectueu[sement]/Max Jacob. » Emboîtage Lavaux.

➤ *Le Cornet à dés*⁸

Jeu d'épreuves ayant servi à l'impression, quelques ratures et corrections, 186 ff. numérotés sans interruption par l'auteur de 9 à 186 à l'encre noire ou bleue (f. 53-58 ; 59-60) ou au crayon graphite pour le titre (f. 174). Les feuillets (217x160 mm et 140x230 mm) sont montés sur onglet. Deux erreurs de pagination p. 77 et 97 sont soulignées par Max Jacob. Le manuscrit est divisé en deux parties (ff. 9 à 106 ; ff. 106 bis à 186 portant mention manuscrite : « le dernier »). Le ms ne contient pas les préfaces de l'éd. originale. Sur le premier feuillet Max Jacob a écrit : « *Cornet à dés* par Max Jacob/Première partie ». Les ff. portent des indications manuscrites au crayon graphite ou au crayon bleu et donnent les noms des protes : Durain, Alice Cornillaut, Poirier, suivis des indications typographiques des caractères (taille) et des feuilles blanches à insérer. Après « Le Coq et la perle » (f. 28), Jacob a demandé l'insertion « d'une page de blanc » pour ouvrir la section IV des aphorismes faussement intitulés « Le Coq et la perle » dans les éd. du recueil jusqu'en 2003 restituant, depuis, la pagination voulue par l'auteur. Les titres sont soulignés de deux ou trois traits et indiqués à la suite des textes (sauf pour les poèmes : « Encore Fantômas » (f. 58 bis), « Roman populaire » (f. 65) - au f. 66 le titre est biffé et rajouté en fin de page -, « Situation des bonnes au Mexique » (f. 85), « Dénouement » (f. 106), « Une de mes journées » (f. 129), « Craindre le pire » (f. 152). Les poèmes « Conte de Noël » (f. 46) et « Traduit de l'Allemand... » (f. 47) n'indiquent pas les dédicataires ; « L'Ombre des statues » est dédié à G. Duhamel (f. 44), « Véritable poème » à J. Romain (f. 149).

Reliure de Pierre-Lucien Martin⁹ en box orné d'un décor multicolore mosaïqué de superpositions cubistes. Doublures box bleuté portant le nom du relieur en lettres d'or, tranches dorées, chemise et étui.

Dédicace : « à mon ami Kunding/amical souvenir/Max Jacob. »

OUVRAGE AVEC DÉDICACE

➤ *Le Cornet à dés*

Stock2, ex. Sur Hollande Van Gelder, n° 23/50.

Dédicace : « à Marcel et à Marguerite [Béalu] », avec croquis.

LIVRE D'ARTISTE

➤ *Le Cornet à dés*

Illustrations par Jean Hugo.

PARTITIONS

- BORDES Henri¹⁰, *Fable sans moralité* : Maurice Sénart, 1931, mélodie pour piano et voix.
- TERRIER-LAFAILLE Anne¹¹, *Mélodie sur un poème de Max Jacob*, 1948.
Poèmes mis en musique :
« Sur la Seine, les trombes d'eau montaient aussi haut que les tours ; je suis perdu dans le labyrinthe d'une écluse et d'un pont. »
« C'est une branche avec trois fleurs : la branche est couleur de neige, les fleurs aussi : les fleurs ont la tête en bas, la branche aussi, tout est en perle et ne tient nulle part. Si ! cela tient à un bandeau qui est blanc et qui sourit. »

*Bibliothèque François Mitterrand : Réserve des livres rares*¹²

OUVRAGE

- *Le Cornet à dés*
Levé
Reliure Paul Bonet¹³, ex. du relieur enrichi de dessins à l'encre rehaussés de couleurs et de nombreux poèmes et *marginalia*. Page d'avant-titre : « Le Petit historique du *Cornet à dés* » avec renvoi à la page 134 : « Épilogue ». Ces deux textes ont paru dans l'édition de 1945 aux éd. Gallimard et seront repris dans toutes les parutions ultérieures. À la fin de l'ouvrage, Paul Bonet a inséré la couverture, les pages de la préface et l'épilogue du *Cornet à dés* de cette édition (ex. du service de presse) ainsi que la page de la dédicace au prince et à la princesse Ghika (*Stock2*).

OUVRAGES AVEC DÉDICACE

- *Le Cornet à dés*
Levé
L'ex. porte de nombreuses *marginalia* de Cocteau.
Dédicace : « À mon cher Jean/poète admirable./Moraliste austère/Et auteur dramatique méconnu de soi/même et de son cher ami/Max Jacob. »
- *Le Cornet à dés*
Stock2
Dédicace à Paul Éluard : « "Au sujet de moi"/En séparant mon corps de mon âme/par la pensée de la mort, je les/annonce ! en les annonçant, je les /appelle ! en les appelant je les crée./MAX JACOB/à Paul Éluard/que je n'ai pas connu assez/tôt et lors de ma formation/de ma déformation/Max Jacob/Octobre 42. »

LIVRES D'ARTISTES

- *Le Cornet à dés*
Illustrations par Jean Hugo

- Jacques Villon
À Poèmes rompus
- Roger Bensasson
Cinq poèmes
- Zwy Milshtein
Le Cornet à dés. Adde

Site François Mitterrand, rez-de-jardin, salle P.

DISQUES, CD

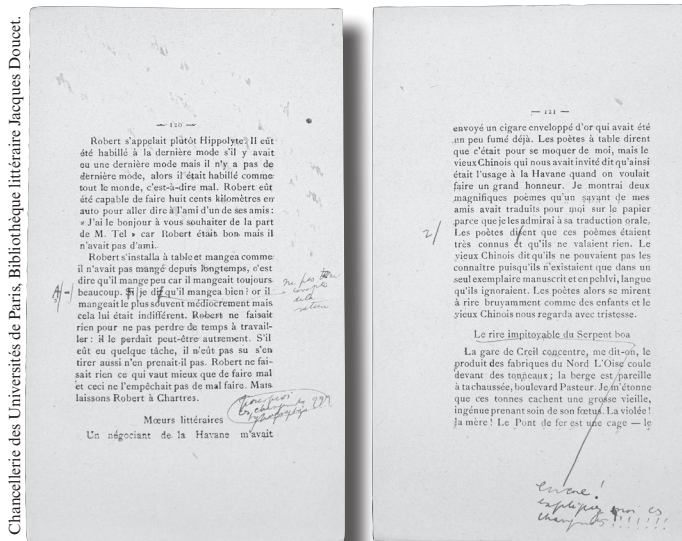
- BRASSEUR Pierre
Quelques poèmes grinçants, 33 T. : Pathé, coll. Invitation au théâtre, s.l., s.d.
22 titres dont : « Encore Fantômas ».
- —, *Poètes maudits d'hier*, 33 T. s.l, 1953
22 titres dont: « Encore Fantômas ».
- CUNY Alain , *Poésie XX^e siècle*, 33 T. : Adès, coll. Poètes actuels, s.l., s. d.- rééd.
45 T. : Vega, 1960.
17 titres dont: « La Guerre ».
- DELECLUSE Jean, *Autour de Max Jacob*, mélodies pour piano et ténor, musique :
H. Bordes, G. Auric, F. Poulenc. Textes dits par F. Morel, 2001.
17 titres dont : « Fable sans moralité ».
- FAVENNEC Melaine, *L'Émoi des mots*, Dylle - Coop Breizh, 2012.
17 titres dont : « Vie toxique de nos provinces ».
- GARNIER François, *Max Jacob*. Textes dits par Pierre Bertin et Max de Rieux,
réal. Max de Rieux ; 33 T. : DECCA FMT- 133567, coll. Leurs débuts, 1955.
15 titres dont 2 issus du *Cornet* dits par Pierre Bertin : « Encore Fantômas » ; « Il était
deux heures du matin : elles étaient élégantes les trois vieilles, comme on l'eût été il
y a cinquante ans ; châle de dentelles noires, bonnets à brides camées, robes de soie
noire marquant les plis de l'étoffe fabriquée. Le trottoir était désert et leurs yeux gros
de larmes se levaient vers une fenêtre dont le rideau était faiblement éclairé. »
- JACOB Max, *Poèmes devenus chansons*, 1 CD et 1 livret, EPM, 2005.
Vingt-trois titres issus de plusieurs recueils de Max Jacob dont six issus du *Cornet* :
ASCAL Bernard, « Genre biographique », « Examen pédagogique » ; BOUZOUKI
Serge, « La Guerre » ; DEBATTICE J.-Luc, « La Rue Ravignan » ; VIVOUX Michel
« Fausses nouvelles, fosses nouvelles », « Les Indigents non ambulants et les autres ».

- MOULOUDI, *Les Poémiens*, 33 T., EMI, s.d.
12 titres dont : « Fausses nouvelles, fosses nouvelles ».

À la Bibliothèque Littéraire Jacques Doucet

MANUSCRITS (FDS MAX JACOB)

- Manuscrit écrit pour Jacques Doucet
« *Le Cornet à dés*/recueil de poèmes en prose (1905-1914)¹⁴ »
191 feuillets, ms autographe.
- Épreuves corrigées du *Cornet à dés*
176 feuillets foliotés de 8 à 195 avec quelques interruptions
 - Page de garde, note de Max Jacob à l'éditeur : « Cher Monsieur/Impossible ! Je ne peux pas me déranger : je travaille énormément. Dermée s'en occupe - mais dites-moi par un mot ou faites-moi dire par lui si le format des épreuves est celui du livre ? ce n'est pas celui que nous avons convenu./Quel est l'imprimeur qui fera le tirage de mon portrait ?/Je vous salue/Max Jacob ».
 - P. 120 : « Cher Monsieur/Nous n'avions pas fixé de date/pour la parution du livre. Les souscripteurs/m'en demandent une ! Vous aviez parlé de la fin de mai ; nous n'en sommes pas loin./Je vous salue/Max Jacob. »
 - Deuxième partie : note de Max Jacob au même
« Cher Monsieur/J'apprends que les imprimeurs grévistes ont/brisé vos carreaux ! J'en suis/désolé pour vous et pour moi/est-ce que les événements retarderont/l'apparition



Épreuves corrigées du *Cornet à dés* ayant servies à l'impression, pages 120-121 avec annotations de l'auteur.

[sic, surchargé pour réécrire la parution] du livre ? J'ai reçu des nouvelles de M^r Picasso. Il fera/l'eau-forte en Espagne./Bien à vous/Max Jacob. »

■ P. 195 : « Et ma préface ??/N'oubliez pas la note/concernant l'*Élan*, le/291 et le *New Age*./Je vous l'ai donnée.../au besoin je la referai. »

- Deuxième état du *Cornet à dés*
20 pages cartonnage Bradel portant mention de 145 poèmes dont 40 inédits.

MANUSCRITS (FDS TRISTAN TZARA)

- « Poèmes considérés comme définitivement prêts pour un nouveau *Cornet* »
Ms relié en un volume, reliure maroquin noir, étui signé Maylander.

MANUSCRITS (FDS PIERRE REVERDY)

- « Fausses nouvelles ! Fosses nouvelles ! »
Ms autographe avec mentions d'éditions pour la revue *Nord-Sud*.

OUVRAGE AVEC DÉDICACE

- *Le Cornet à dés*
Levé.
Demi-reliure de Pierre Legrain exécutée par Kieffer
Dédicace : « à Alfred Richet/s'il aime les vocalises/et la flûte/Max Jacob ».

À la Bibliothèque Historique de la Ville de Paris

OUVRAGE AVEC DÉDICACE

- *Le Cornet à dés*
Levé.
Reliure de Colette et J.-Michel Miguet exécutée en 1992 pour l'exposition *Max Jacob dans ses livres* en 1994 à la BHVP.
Dédicace : « à Léon Deffoux/enthousiaste et bon avec l'admiration/de son ami déjà ancien./Max Jacob/le 19 février 1918. »

OUVRAGE AVEC EX LIBRIS

- *Le Cornet à dés*
Levé.
Ex libris de la bibliothèque d'Apollinaire.

Au Musée Picasso, Paris

- *Le Cornet à dés*
Stock2, ex. sur Hollande n° 4.
Édition interfoliée des 15 clichés de Jean Cocteau de la journée du 12 août 1916¹⁵.

Dédicace à Jean Cocteau : « Mon cher Jean/Parmi tous les beaux génies/tu as le génie du goût/et qui fait bon ménage avec les autres./Je te demande de/faire mon monument/après ma mort./Max/qui t'aime. »

À la Médiathèque des Ursulines, Quimper

OUVRAGES AVEC DÉDICACES

➤ *Le Cornet à dés*

Levé.

Dédicace : « À la bibliothèque de Quimper. Max Jacob 39 »/don du 28 juillet 1939.

➤ *Le Cornet à dés*

Levé.

Dédicace : « Exemple appartenant à Max Jacob, 17, rue Gabrielle, Paris XVIII^e/don du 13 février 1940 (avec dessins à la plume).

➤ *Le Cornet à dés*

Levé.

Dédicace à Gérard Magistry : « à Gérard M./La cathédrale de Reims est la/première/Chartres ne vient/qu'en quatrième./Bourges est faite à la main/d'un seul morceau./Chartres c'est le marché aux puces./Quelle méchanceté! dit Gérard./Je suis crucifié, ajoute-t-il./Max Jacob.//La couronne impériale n'est plus qu'une cage à serins. M. J./Et comme cravate, la Tour Eiffel. M. J. »

➤ *Le Cornet à dés*

Stock1.

« 2^e édition réduite du *Cornet*. Don à la bibliothèque. Max Jacob 39. »

➤ *Le Cornet à dés*

Stock2, ex. sur Hollande n° 8/50

Dédicace à Gérard Magistry avec dessin : « à Gérard/à son gros brouillard doré/à son gros cœur tendre et humble/à sa fine intelligence poétique/et scientifique/à son bel avenir mérité/son ami/Max/Saint-Benoît-sur-Loire 1926/21 juin. »

➤ Max Jacob, *El Cubilete de dados* : obra inedita en castellano. Collection Bibliotheca de Autores celebres. Version castellana y prologo por Guillermo de Torre, Madrid : edition America, coll. Biblioteca de autores celebres, 1924, (rééd. Madrid : Losada, 2006)

Dédicace : « À Max Jacob voilà vôtres dés qui saura [*sic*] enfin sur la table du langage espagnol. Votre admirateur. Guillermo de Torre. Août 1924. »

LIVRES D'ARTISTES

- *Le Cornet à dés*, illustrations de Jean Hugo
Reliure exécutée par Maryline Le Meur en 2015 à couture apparente dite « criss-cross », ouverture en parchemins anciens avec collage de fragments teintés et points gainés évoquant un cornet et ses dés. Le grillage doré constitué par les fils de couture est inspiré par un des poèmes du recueil, intitulé « Le Bibliophile ». Le format d'origine de l'édition de 1948 est conservé. La reliure « criss-cross » est un procédé inventé en 1985 par Anne Goy qui permet, tout en conservant l'intégrité du corps de l'ouvrage, une grande variété de motifs grâce aux combinaisons de coutures. [ill. ci-contre]
- BENSASSON Roger
Cinq poèmes

CD

- FAVENNEC Melaine
L'Émoi des mots

À la Médiathèque d'Orléans**MANUSCRIT**

- *Le Cornet à dés*¹⁶
Manuscrit autographe, copie très au net de Max Jacob pour le relieur Paul Bonet à partir de l'ex. du *Cornet* de 1922. Reliure Paul Bonet réalisée de décembre 1952 à mai 1953. 26 ff. (36,5x25 cm) dont 14 rv montés en réserve en un vol. *in-folio* relié box bleu nuit aux plats entièrement mosaïqués, éclairés en leur centre par un motif ovale ondulé allant du clair au sombre d'où fusent de multiples facettes mosaïquées en veau multicolores. Les lettres du titre du recueil sont noyées sur le premier plat en dominante jaune et rouge ; les lettres du nom de l'auteur sont sur le deuxième plat incluses à l'identique mais à dominante jaune et verte. Le tout est semé de faces de dés de multiples couleurs.

OUVRAGES AVEC DÉDICACES

- *Le Cornet à dés*
Levé.
Dédicace à (Léon ?) Eyrolles : « Je ne sais quel sera ton rôle/délicat et fier Eyrolles/dans notre salope de vie/mais je ne crains que tu dévies/tant et si bien je te devine/Max Jacob. »
- *Le Cornet à dés*
Stock1.
Dédicace à André Sauvage : « André/tu piques/Max. »
- *Le Cornet à dés*
Stock2.

Dédicace à André Sauvage : « à mon ami André./J'entendais ta voix avant/de l'entendre/J'avais vu tes yeux/dans mon propre miroir./J'ai connu ta pensée en/témoignant de la mienne/tu as lu mes livres/j'ai deviné les tiens/Max. »

- *Le Cornet à dés*
Stock2.

Dédicace à Marguerite et Roger Toulouse¹⁷ : « Puisque je suis sorcier, paraît-il, je vous prédis une énorme gloire la fortune et le bonheur aimez-moi tous les deux comme je vous aime/Max Jacob. »

LIVRE D'ARTISTE

- BENSASSON Roger, *Cinq poèmes tirés du Cornet à dés.*

DISQUE

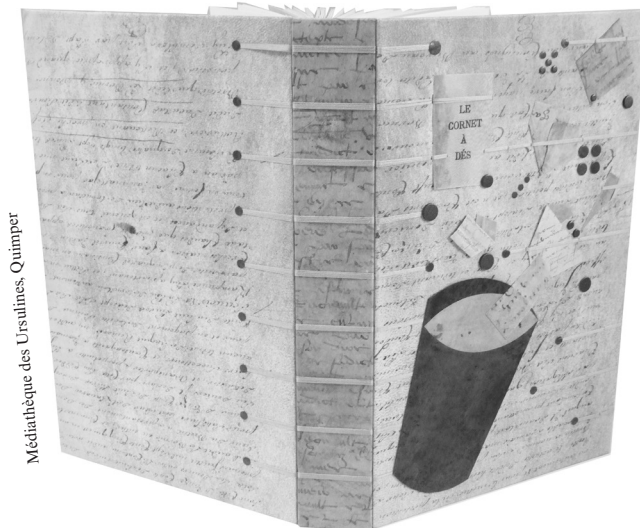
- GARNIER François, *Évocation de Max Jacob.*

À L'Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine, Caen

Fds Jean Paulhan

MANUSCRIT

- Lettre de Max Jacob à Jean Paulhan, 31 octobre 1917 donnant la liste des souscripteurs du *Cornet à dés.*



Max Jacob, *Le Cornet à dés*, Gallimard, 1948, ill. de Jean Hugo. Reliure de Maryline Le Meur à couture apparente dite « criss-cross », ouverture en parchemins anciens avec collage de fragments teintés et points gainés évoquant un cornet et ses dés, 2015.

Au Musée d'Art moderne Richard Anacréon, Granville

➤ *Le Cornet à dés*

Levé.

Reliure Hélène Alix : demi-maroquin vert à coins. Dos à cinq nerfs avec prénom, nom de l'auteur titre et date en lettres or. *Ex-libris* de R. Anacréon en page de garde. Recueil enrichi de trois poèmes ms à l'encre noire.

Dédicace à R. Anacréon :

« Cornet à dés... adde/Le Singe et le Forçat/“Vous vendez toutes les fourrures ?/

Toutes sauf le singe/- pourquoi pas le singe/- le patron dit que le singe lui rappelle la Guyane et le temps où il était forçat”¹⁹. »

« Les Chats et la musique/Quand j'étais musicien militaire et qu'on jouait un/certain air. Les gens des cafés, aux terrasses, rapprochaient /leurs chaises les unes des autres comme pour mieux entendre/en se tenant serrés²⁰. »

« Rédemption/Un ange par un rêve m'a révélé le sort de mes/amis après leur mort. Ne nommons personne et ne/répétons rien ! Quant à moi dans ce rêve, j'étais/menuisier et toutes les planches que je touchais/s'enflammaient par un bout. De grands anges/maigres éteignaient le feu/Max Jacob²¹. »

À la Bibliothèque municipale de Lyon/Part Dieu

Département des fds anciens, fds Joseph Pérard

OUVRAGE AVEC DÉDICACE

➤ *Le Cornet à dés*

Stock2

Dédicace à Joseph Pérard : « Il y avait une fois un type qui s'appelait Joseph Pérard ; tout le monde l'aimait. On fit un concours au dynamomètre pour savoir qui l'aimait le plus. Qu'on approche le dynamomètre du vieil homme de lettres de St-Benoît, le dynamomètre éclate. »

À la Bibliothèque Universitaire de Pau

LIVRE D'ARTISTE

- BARBAULT Michel, *Le Cornet à dés*, Le Beausset : éd. des Livres faits main, 1994, np, illustrations en couleurs. Texte de Max Jacob orné par Michel Barbault à l'occasion du colloque international organisé par le Centre de Recherche sur la poésie contemporaine de l'Université de Pau en 1994.

À la Bibliothèque de Rennes Métropole (Fds Pollès)

OUVRAGE AVEC DÉDICACE

► *Le Cornet à dés*

Levé.

Dédicace : « à J[ean]-Ernest Charles²² / à un écrivain néocratique, au poète en prose. / Respectueusement. »

À l'Institut national de l'Audiovisuel, INA

RADIO

- *Pierre Andreu parle du Cornet à dés de Max Jacob*, ORTF, Bureau du Moyen-Orient, Beyrouth, 1967. Émission signalée au catalogue, pas de captation.
- *Le Cornet à dés : mélange de pessimisme, de dandysme*. Diff. 23 octobre 1962, série « Plaisir de la lecture », RTF, 26 mns, réal./prod. : Jean le Louët. Brève introduction au *Cornet à dés* et à la vie de l'auteur, textes dits par J. le Louët : « Fantômas », « Encore Fantômas », « Fable sans moralité », « Avis », « 1914 », « Petit historique du *Cornet à dés* », « Mœurs littéraires ». Poèmes brefs, « Frontispice », « Genre biographique », « Jeux sur le mot caste », « Le Cygne (genre essai plein d'esprit) », « Nocturne des hésitations familiales », « Sans titre », « Il faut réviser les gloires historiques », « La marée n'attend pas », « Mœurs littéraires », « Paralyse-parasitisme », « Poème de la lune ».

TÉLÉVISION

► *Le Cornet à dés*

Hélène Martin. Évocation scénarisée de la vie de Max Jacob, diff. 25 juin 1972, ORTF, 2^e chaîne, 38 mns, série « Plain-Chant » ; réal. : Nat Lilenstein (Anatole Lilenstein) ; prod. : Hélène Martin ; musique : J.-François Gaël, Hélène Martin ; images : André Lecœuvre. Interprètes : Jacques Lalande (récitant), Élie Pressmann (Max Jacob jeune), Jean Garcia (Max Jacob), Paul Savatier, Jacques Blot, Bernard Waver, Henri Gougau, Hélène Martin. Tournage : Paris et Saint-Benoît-sur-Loire. Textes dits : « Genre biographique », « La Rue Ravignan », « Mœurs parisiennes », « Les Vrais miracles », « Une Famille très chrétienne », « Charité », « Frappez et l'on vous ouvrira », « Jeu sur le mot caste ».

NOTES

¹ Les embûches nombreuses pour obtenir la gravure de Picasso ne permettront pas la sortie de ces exemplaires avec l'édition courante en octobre. Le prix de vente de 100 francs équivaut à 49,50 €. Jacob a inscrit sur l'ex. personnel de Paul Bonet : « Ces 14 exemplaires n'ont jamais existé si je ne me trompe » (Réserve des livres rares, BnF, RES 8-NFZ-16).

- ² Voir *supra* l'article de Cécile Coutin.
- ³ Les mémoires de Maîtrise de Mmes Château, Longère et Pignard n'ont pas été déposés auprès de leur Bibliothèque universitaire. Nous remercions É.-Alain Hubert de nous avoir aidé dans nos recherches du mémoire de Mme Château (décédée en 2012).
- ⁴ Signalons la collection récente de John Fuller consacrée aux poèmes en prose intitulée *The Dice cup* en hommage à Max Jacob.
- ⁵ En décembre 1921, Jacob accorde à Arthur Pétronio (1897-1983) une autorisation de traduction pour une seule et unique publication. Ce projet qu'il n'a pas été possible d'identifier devait sans aucun doute être une version complète du *Cornet* auquel Jacob avait demandé de retrancher « deux ou trois poèmes qui ont un caractère pervers » (*AAI*, p. 92-93). Pétronio (1897-1983), poète, compositeur et violoniste a été le fondateur de plusieurs revues dont *Créer* en 1922 ; il est un des inventeurs de la verbophonie (SABATIER Robert, *Histoire de la poésie française du XX^e siècle*, Albin Michel, vol. III, 1975, p. 590).
- ⁶ Nous remercions Amotz Giladi et Monique Jutrin pour leur aide.
- ⁷ Nous remercions Jerzy Stankiewicz de son aide.
- ⁸ Sur la vente de ce manuscrit au libraire Kunding, cf. *infra* l'article « Brève histoire d'un recueil » et LE MASNE DE CHERMONT Isabelle, « Manuscrits remarquables », *Chroniques*, n° 75, janv.-mars 2016, p. 25.
- ⁹ Pierre-Lucien Martin (1913-1985) figure parmi les plus grands relieurs de XX^e siècle. « Poète de la géométrie », P.-L. Martin affectionne les constructions géométriques, les décors colorés étant, chez lui, très rares. (Cf. Bibliothèque de Pierre-Lucien Martin, relieur, 20 mai 1987, vente Tajan, préface de Claude Blaizot, 1987, np).
- ¹⁰ Il semble que ce soit l'unique mise en musique d'un poème de Max Jacob issu du *Cornet à dés* du vivant de l'auteur. Nous ne trouvons pas de trace d'une exécution publique de l'œuvre, ni d'inscription au répertoire de la SACEM. Henri Bordes (1897-1983), musicien et compositeur, Président de la Société de musique de chambre de Bordeaux à partir de 1934. Après de solides études de violon et de piano au Conservatoire de Bordeaux, son esprit ouvert aux artistes de son temps lui donne un rôle essentiel dans la diffusion des œuvres modernes en particulier de Bela Bartók ou Darius Milhaud (GUÉRIN Jean et GUÉRIN Bernard, *Des Hommes et des activités autour d'un demi-siècle*, Bordeaux : Société d'Édition Bordelaise Biographique, 1957, « notice Henri Bordes »). Nous remercions Alain Germain des renseignements biographiques.
- ¹¹ Familière du salon des Gompel-Netter, musicienne spécialisée dans la musique baroque. Il n'a pas été possible de trouver de plus amples informations biographiques sur cette musicienne née en 1906 dont la BnF possède pourtant plusieurs copies de partitions anciennes.
- ¹² Un exemplaire du *Cornet* (éd. 1923 sur Hollande n° 16/50) enrichi d'un dessin et d'un envoi à Paul Éluard a fait l'objet d'une donation de Jacqueline Trutat. Voir *infra* mon article « *Liber Amicorum* du *Cornet à dés* », p. 325.
- ¹³ Voir *supra* l'article de Jean-Marc Pontier et Patricia Sustrac.
- ¹⁴ Chemise sur laquelle est portée avec une écriture tierce : « Classé et paginé avec l'aide de ses épreuves, 185 feuillets » et voir reproduction p. 229.
- ¹⁵ Ex. sur Hollande n° 4/50, Musée Picasso, MP 2003-15. L'ex. est relié in 16 1/2, vélin à la bradel, avec plats recouverts de papier doré dont le premier porte dans le coin supérieur droit la mention « Jean » accompagnée d'une étoile à cinq branches dont Cocteau orne souvent ses manuscrits. La reliure réunit l'édition dite « définitive » du *Cornet* de 1923 et 12 feuillets de papier vergé sur lesquels sont collés 15 photographies prises par Cocteau le 12 août 1916 (cf. *Max Jacob portraits d'artistes*, Musée de Quimper/Somogy éd., 2004, p. 42-43). Nous remercions Jeanne Sudour, chargée des collections au Musée Pablo Picasso/Paris, de son aide.

¹⁶ Voir *supra* l'article de Françoise Nicol.

¹⁷ Cette dédicace est inscrite en page de faux titre et disposée en cercle à la manière des poèmes d'Apollinaire.

¹⁸ Cf. *supra* l'article « Brève histoire d'un recueil ».

¹⁹ Poème repris dans *CAD II*, p. 134 sous le titre « Le singe et le forçat ».

²⁰ Fragment inédit.

²¹ *CAD II*, p. 135, sous le titre « Rédemption » avec variante à l'avant dernière phrase.

²² Souscripteur du *Cornet* non répertorié dans la liste envoyée à Paulhan. Paul Renaison *alias* Jean-Ernest Charles (1875-1925) fut le premier président du Syndicat des Journalistes.